

2023  
setembro  
vol.211

aisho

## ÍNDICE 目次

Pág. 1

### Programação do Centro de Saúde 保健センター事業

- Exames e consultas pediátricas 乳幼児健康診査
- Consultas e salinhas sobre saúde 各種相談・教室



Pág. 2

Pág. 3

### Centro de Assistência à Infância

子育て支援センター



Pág. 4

### Pesquisa Estatística sobre Terreno e Moradia

令和5年住宅・土地統計調査のお知らせ



Pág. 5

### 11º Festival Aishō 66 Kamado Matsuri

第11回愛荘66かまど祭



Contracapa

### Calendário de lixo

ゴミカレンダー



## CONSULTA GRATUITA COM ADVOGADO

弁護士による町民無料法律相談

Necessário reservar 予約制

**Requisito 要件:** Residente de Aishō-chō. 愛荘町に住居登録がある方

**Vagas 定員:** 6 pessoas, 30 minutos por pessoa 6人 (1人30分)

**Local 場所:** 2º andar do Hearty Center Hatashō ハーティーセンター秦荘2階

**Horário 時間:** Entre 13h30 e 16h30 (Uma vez por mês na quarta-feira) 13:30~16:30 (月に一度)

**Contato 問:** ☎ **0749-42-7680**

Dep. de Administração Interna (Prefeitura de Echigawa) 経営戦略課



## ATENDIMENTO PROLONGADO NA QUINTA-FEIRA

窓口延長業務日

**Horário: Até as 19 horas**

開設時間 19時まで

setembro

7

(qui)

setembro

14

(qui)

setembro

21

(qui)

setembro

28

(qui)

### Serviços disponíveis 取扱業務

- Registro civil [KOSEKI] 戸籍
- Atestado de residência [JŪMIN-HYŌ] 住民票
- Registro de carimbo 印鑑の届出
- Atestado de carimbo 印鑑証明
- Seguro Nacional de Saúde [KOKUMIN KENKŌ HOKEN] 国民健康保険
- Aposentadoria Nacional [KOKUMIN NENKIN] 国民年金
- Assistência para Despesas Médicas [FUKUSHI IRYŌ] 福祉医療
- Seguro de Saúde de Idosos acima de 75 anos 後期高齢者医療

Mais informações: Departamento de Registro Civil da Prefeitura de Echigawa 住民課 ☎0749-42-7692



# Programação do

## Exames e consultas pediátricas

setembro

13  
(qua)

● 4 meses 4か月児健診

Crianças que nasceram em maio de 2023.

令和5年5月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.



setembro

8  
(sex)

● 7 meses 7か月児相談

Crianças que nasceram em fevereiro de 2023.

令和5年2月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.



setembro

8  
(sex)

● 10 meses 10か月児健診

Crianças que nasceram em novembro de 2022.

令和4年11月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.



setembro

6  
(qua)

● 1 ano e 6 meses 1歳6か月児相談

Crianças que nasceram em fevereiro de 2022.

令和4年2月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Haverá o exame odontológico para os pais também.  
保護者の方の歯科診察もあります。



setembro

6  
(qua)

● 2 anos e 6 meses 2歳6か月児健診

Crianças que nasceram em fevereiro e 2021.

令和3年2月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.



setembro

5  
(ter)

● 3 anos e 6 meses 3歳6か月児健診

Crianças que nasceram em fevereiro de 2020.

令和2年2月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Trazer a primeira urina do dia para o exame de urina.  
Haverá o exame odontológico para os pais também.  
Treinem em casa para fazer o exame de vista neste dia.  
早朝尿をご持参ください。  
保護者の方の歯科診察もあります。  
スムーズに視力検査ができるようにご家庭で練習してきてください。



**ATENÇÃO**

1

Aisho, setembro de 2023

A partir de julho, todos os exames serão realizados no Kawakubo Chiiki Sōgō Center.  
乳幼児健康診査は7月から川久保地域総合センターで実施されます。

# Centro de Saúde

## Consultas e salinhas sobre saúde

### ● Saúde 健康相談

Consulta individual sobre a saúde e cuidado de filhos.  
保健師による「健康・こころ・子育て全般」に関する個別相談

**Consultor** Agente comunitária de saúde  
**Horário** 9h às 11h30 e 13h às 16h30  
**Frequência** 3 vezes por mês (seg) 月3回程度月曜日

### ● Nutrição 栄養相談・もぐもぐ相談

Consulta individual sobre a alimentação e nutrição.  
管理栄養士による「食事・栄養」に関する個別相談

**Consultor** Nutricionista administrativa  
**Horário** 9h às 11h30  
**Frequência** 2 vezes por mês (seg) 月2回程度月曜日

### ● Dente 歯科相談

Consulta individual sobre os dentes.  
歯科衛生士による「歯・口」に関する個別相談

**Consultor** Higienista dental  
**Horário** 9h às 11h e 13h30 às 16h  
**Frequência** 3 vezes por mês (seg) 月3回程度月曜日

### ● Mulheres 女性のための健康相談

Consulta sobre gestação e climatério.  
助産師による妊娠・更年期等についての相談

**Consultor** Parteira  
**Frequência** Conforme a necessidade 随時

### ● Cuidar de filhos 子育て相談

Consulta individual sobre o desenvolvimento.  
臨床心理士・心理判定員によるお子さんの発達に関する個別相談

**Consultor** Psicóloga, consultor de desenvolvimento  
**Frequência** Conforme a necessidade 随時

### ● Amamentação おっぱい相談

Consulta sobre a amamentação.  
助産師による母乳育児等についての相談

**Consultor** Parteira  
**Horário** 13h às 16h  
**Frequência** 1 vez por mês (seg) 月1回※原則第1月曜日

### ● Salinha para pré-mamães ふれママ教室

Salinha para gestantes realizado pela parteira, nutricionista e agente comunitária de saúde.  
助産師、管理栄養士、保健師による妊婦・出産・育児に関する教室

**Consultor** Parteira, nutricionista e agente comunitária de saúde  
**Horário** 10h às 11h30  
**Frequência** 3 aulas (Realizada 4 vezes por ano) 3回シリーズ 年4回

**Conteúdo** 内容

- ① Maneira de se alimentar durante a gravidez.  
妊娠期からの栄養のとり方
- ② Informações sobre a ajuda da cidade para cuidar da criança.  
育児情報提供など

# Centro de Assistência à Infância

## 子育て支援センター

Em Aisho há alguns estabelecimentos que pode ser utilizado pelas crianças de 0 ano até a idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham na cidade de Aisho.

Fiquem à vontade a utilizar para se reunir, fazer amizade, brincar e trocar informações livremente.

愛荘町では、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用でいる施設があります。

親子が自由に遊び、交流し、子育ての仲間づくりや情報交換する場として気軽にご利用ください。

### AIKKO あいっ子

**Horário:** Das 10h às 16h30

**Endereço:** Aishō-chō Abiko, 811-1

**Número de telefone:** 0749-37-8058

開館時間：10時から16時30分

住所：愛荘町安孫子811-1



### TSUKUSHI HIROBA つくしひろば

**Horário:** Das 9h30 às 16h

**Endereço:** Aishō-chō Kawara, 680

**Número de telefone:** 0749-42-5051

開館時間：9時30分から16時

住所：愛荘町川原680



### WANPAKU HIROBA わんぱくひろば

**Horário:** Das 9h às 15h

**Endereço:** Aishō-chō Ichi, 731 Fukushi Center Ainosato

**Número de telefone:** 0749-42-7170

開館時間：9時から15時

住所愛荘町市731 福祉センター愛の郷



## Calendário do Centro de Assistência à Infância カレンダー

	DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SÁB
1ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Tsukushi
2ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko
3ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Tsukushi
4ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko
5ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	



Aisho, setembro de 2023

**Atenção!**

**Dias fechado: Feriado nacional, final do ano e início do ano.**

※祝日・年末年始は閉館しています。

# PESQUISA ESTATÍSTICA SOBRE TERRENO E MORADIA (ANO 2023)

令和 5 年住宅・土地統計調査のお知らせ

Em 1º de outubro do ano 2023, será realizada a “Pesquisa Estatística sobre Terreno e Moradia”. Esta pesquisa é realizada em escala nacional, que tem como alvo a cerca de 3,4 milhões de agregados familiares.

É uma pesquisa fundamental sobre a moradia e estilo de vida.

Os resultados desta pesquisa serão amplamente utilizados como material básico em diversas áreas, como: elaboração de medidas da política nacional e local, estudos acadêmicos para moradias e planejamento urbano centrado na prevenção de desastres naturais e resistência a terremotos etc.

Em setembro, os pesquisadores irão visitar a residência de cada agregado familiar selecionados para esta pesquisa.

Pedimos a sua colaboração com a pesquisa.

令和 5 年住宅・土地統計調査を10月1日現在で実施します。この調査は、私たちの住生活に関する最も基本的で重要な統計調査で、全国約340万世帯の方々を対象とした大規模な調査です。この結果は、国や地方公共団体の施策の基礎資料、耐震や防災を中心とした住宅・都市計画づくりの学術研究などに幅広く利用されています。対象となった世帯には9月に調査員が訪問しますので、調査へのご協力をお願いします。

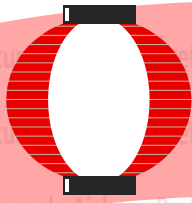


## **Mais informações**

- Gabinete de Estatística do Ministério da Administração Interna e Comunicações
- Província de Shiga
- Departamento de Administração Interna da Prefeitura de Aishō

**Número de telefone: 0749-42-7680**

総務省統計局・滋賀県・愛荘町  
問 経営戦略課（愛知川庁舎）



# 11º FESTIVAL AISHŌ 66 KAMADO MATSURI

「第11回愛荘66かまど祭」を開催します

Ao superar a pandemia do coronavírus, voltamos a realizar o “Festival Aisho 66 Kamado Matsuri”.  
O tema deste ano é “Voltamos! Happy and Smile!”.

Vamos realizar este evento para ver o sorriso das crianças, juntando tudo que é bom da nossa cidade Aishō.

コロナ禍を経て、愛荘66かまど祭が帰ってきます！

今年は「復活！ハッピースマイル！」をテーマに、子どもたちの笑顔のために愛荘町の魅力を結集し開催します。

## Data 開催日:

**12 de novembro de 2023 (dom), das 9h30 às 15h**

令和5年11月12日（日）9時30分から15時まで

## Local 場所:

**Na área do Rapport Hatashō em Aishō-chō**

**(Echi-gun Aishō-chō Kano, 2978-1)**

愛荘町ラポール秦荘一帯（愛知郡愛荘町蚊野2978-1）

## Conteúdo 内容:

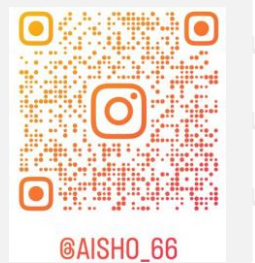
**Marche (barracas de venda), eventos, apresentações no palco etc.**

マルシェ、各種イベント、ステージ発表など

Favor confirmar sobre os detalhes através do código QR da direita.

Pedimos também para nos seguir no Instagram.

また、新着情報は右記InstagramのQRコードよりご確認くださいませ。  
フォローをよろしくお願いいたします。



@AISHO\_66

## Mais informações 問

Grupo de Jovens da Câmara de Comércio de Aishō-chō

愛荘町商工会青年部

**0749-42-2719**



Aisho, setembro de 2023

# Calendário de lixo

## REGIÃO DE ECHIGAWA

9月  
SETEMBRO DE  
2023

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
					1 LIXO INCINERÁVEL	2 LIXO RECICLÁVEL
3	4	5 LIXO INCINERÁVEL	6 LIXO NÃO INCINERÁVEL	7 GARRAFA COM COR (VIDRO)	8 LIXO INCINERÁVEL	9
10	11	12 LIXO INCINERÁVEL	13 GARRAFA PET	14 METAL	15 LIXO INCINERÁVEL	16
17	18 敬老の日 FERIADO (DIA DOS IDOSOS)	19	20 LIXO INCINERÁVEL	21 GARRAFA SEM COR (VIDRO)	22 LIXO INCINERÁVEL	23 秋分の日 FERIADO (DIA DO EQUINÓCIO DO OUTONO)
24	25 BANDEJA BRANCA	26 LIXO INCINERÁVEL	27 GARRAFA PET	28	29 LIXO INCINERÁVEL	30

## REGIÃO DE HATASHŌ

9月  
SETEMBRO DE  
2023

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
					1	2 LIXO RECICLÁVEL
3	4 LIXO INCINERÁVEL	5 GARRAFA PET	6	7 LIXO INCINERÁVEL	8 GARRAFA (VIDRO)	9
10	11 LIXO INCINERÁVEL	12	13 METAL	14 LIXO INCINERÁVEL	15	16
17	18 敬老の日 FERIADO (DIA DOS IDOSOS)	19 LIXO INCINERÁVEL	20 LIXO NÃO INCINERÁVEL	21 LIXO INCINERÁVEL	22	23 秋分の日 FERIADO (DIA DO EQUINÓCIO DO OUTONO)
24	25 LIXO INCINERÁVEL	26 BANDEJA BRANCA	27	28 LIXO INCINERÁVEL	29	30

Redação e emissão: Departamento de Estratégia Política da Prefeitura de Aisho

CEP: 529-1380 Shiga-ke Echigun Aisho-cho Echigawa, 72

愛荘町役場みらい創生課

〒529-1380 滋賀県愛知郡愛荘町愛知川72

編集・発行

Folheto informativo de Aisho

広報あいしょう

TEL 0749(29)9046 ✉seisaku@town.aisho.lg.jp

FAX 0749(42)7377 <https://www.town.aisho.shiga.jp/>

